

# JENNY LISSETH GARCIA TORRES

## Professional and Personal Profile

Bachelor's Degree in Translation and Interpretation of the Universidad Cesar Vallejo (UCV). Responsible, positive, and capable of assuming responsibilities, showing great spirit of collaboration and commitment to contribute to the improvement and fulfillment of the purposes and goals of your institution.

## Work experience

### FLITTO

June 2019-to date

Translation of subtitles from English into Spanish of Korean programs and shows, using Subtitle Edit as tool.

### ESTRAD TRADUCCIONES Y SERVICIOS LINGUISTICOS

January 2018-to date

Translator, Project Manager

### Interpreter

2017-to date

-Interpreting services for Independent Medical Evaluations (English<>Spanish) for LTA company (requested by Sedat Limani)

### Auditor

2017-to date

Auditing of (TOEFL) tests taken by Peruvian students interested in studying at American universities

### Freelance Translator

June 2016-to date

-Vanan Services Inc.

-Smartlation.com

-Bostico International

Translation of legal documents (transcripts, birth certificates, marriage certificates, contracts, etc.) from French, Portuguese, Spanish into English

### Freelance Translator

January 2015-to date

Technical, legal, medical translation for different individual and translation agencies:

Mape Traducciones S.A.

Bpc Traducciones e Interpretaciones Novo

verbo E.I.RL.

### MASTER TRADUCCIONES SA C.

Position: Editor/Translator

January 2014-to date

Translation of legal documents from French, Portuguese, Spanish into English

Translation of technical documents from English into Spanish

Editing of lessons in Spanish for U.S. middle and high school students

**NWESOFT****Charge: Spanish Liaison Officer (Freelance)****October 2015-December 2016**

Translation of comic content and person in charge of communications between Peru and Canada executives

**COP 20 - Stimulus SAC****Position: Trainee December 1-12, 2014**

Guidance and interpretation for guests, accompaniment in their transportation from hubs

**INVESTMENT PORTFOLIO AND RECEIPT OF EXPRESSIONS OF INTEREST LIMA-PERU****Department of Health**

English-Spanish interpreter

**November 26, 2013****CHOCOLATE FESTIVAL 2013 -SHERATON HOTEL**

French-Spanish interpreter

**July 5, 2013****REIMAGINE**

English-Spanish interpreter

**May 5-7, 2013**

- Interpreter for American dentists as part of a health campaign sponsored by the Reimagine Non-profit organization.

**Peruvian Center for Audiology, Language and Learning (CPAL) January-March 2013**

Intern

- Translation of magazines and abstracts of thesis related to audiology and learning problems.

**TRADE LATIN OF PERU SAC****Charge: Administrative Assistant****April 2009- August 2012**

- Preparation of documents: Purchase orders, invoices, quotes, proposals, technical sheets, purchase-sale agreements.
- Organization of accounting and administrative files

**TWG PROPERTIES****April 2009 - August 2012****Charge: Assistant for Realtor Elsa Diaz -Wong**

- Handling and organization of files containing information about buyers and sellers of properties of Miami (Florida) of virtual documents. • Coordination of short sales of properties in foreclosure.

**Associations/memberships**

- **Peruvian Translators Association**      **November 2018**

Member No. 0831 <https://bit.ly/2Fx4WK1>

- **ATISDA 2016-2017**  
Member
- **ATA September 2016-2017**  
Associate Member (No. 265730)

#### **Volunteer work**

- **SOY LIMA PROGRAM 2012 – 2014**  
Volunteer in different cultural and social events and activities for those in need.

#### **Academic Background**

- **Universidad Tecnológica del Perú 2019-to date**  
Third Semester of Law Studies, with Specialty in Peruvian Law
- **Specialization Diploma in Mining Translation 2018**  
Specialization in Mining topics such as drilling, surveying and drafting of technical reports  
Translation from English into Spanish of technical documents related to the mining field
- **Universidad Cesar Vallejo 2010-2014**  
  
Bachelor's Degree in Translation and Interpretation. Specialty in English, French and Portuguese

#### **Conference, seminars, congresses, symposia and workshops**

- **Workshop: "TRANSLATION APPLIED TO CORPORATE LAW"**  
Rapporteur: Lic. Mary Ann Monteagudo  
Place Cesar Vallejo University Date:  
28th November 2013
- **Workshop: "TRANSLATION AND TERMINOLOGY"**  
Rapporteur: Mag. Rosa Luna  
Place: Cesar Vallejo University  
Date: November 21, 2013
- **II INTERNATIONAL SEMINAR ON TRANSLATION AND INTERPRETATION**  
Place: Cesar Vallejo University Date:  
September 23-24, 2013
- **Conference: "FRANCAIS DES AFFAIRES"**  
Place: Cesar Vallejo University  
Date: May 2013

- **Master Lecture: "INTERPRETATION OF CONFERENCES: A NEW PROFESSION?"**

Location: Auditorium Luis Bustamante - UPC Campus San Isidro Date:  
April 2013

- **Training module: "WORKSHOPS FOR ENTREPRENEURSHIP AND YOUTH ACTIVISM"-PERSONAL BRANDING FOR ENTREPRENEURS AND ACTIVISTS**

Place: UPC Campus San Isidro  
Date: April 2013

- **Chair "SUSTAINABLE MOBILITY - CLEAN AIR FOR CITIES"**

Place: Council Hall of Sessions - Municipal Palace Date:  
March 2013

- **INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON SPECIALIZED TRANSLATION 2012  
Peruvian Translators Association**

Place: Ministry of Culture - San Borja Date:  
November 2012

## Languages

English-ICPNA 2009-Universidad Cesar Vallejo

French -French Alliance of Lima 2013 - Universidad Cesar Vallejo

Portuguese - Center Idiomas del Mundo 2012- Cesar Vallejo University Language Center

## Computer skills

Word, Excel, Power Point, Adobe Photoshop, Wordfast, Matecat, Trados

## Personal data

Place of Birth : Lima, Peru  
Date of Birth : February 22, 1990.  
National Identity Card : 46840772  
Address : Jr. Republica del Ecuador 301- Departamento C-501, Lima-  
Peru  
Proz Profile : <http://www.proz.com/profile/1666751>  
Linkedin Profile : <https://pe.linkedin.com/in/jenny-garcia-86549115>